

## LESSON NOTES

# Video Culture Class: Hong Kong Holidays #2 New Year's Eve

---

## CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 3 Jyutping
- 5 English
- 7 Vocabulary
- 8 Sample Sentences

# 2

# TRADITIONAL CHINESE

1. 大家好，我是Olivia。
2. 歡迎收看「香港節日系列」。
3. 今集我們會介紹新曆的大除夕，亦即是元旦前夕，一個在世界其他國家都有慶祝的節日。
4. 現在就來看看香港人是如何慶祝大除夕吧！
5. 你知道倒數過後怎樣祝賀別人嗎？我會在這影片最後公佈答案。
6. 每年的12月31日除夕晚上，香港各處都有倒數慶祝活動迎接新年來臨。除了很多商場都舉行倒數活動之外，政府康文署亦舉辦倒數嘉年華，很適合一家大小參與。另外，亦有很多人會租下整間餐廳開私人派對。在眾多倒數慶祝活動內，最矚目的可算是維多利亞港的煙花音樂匯演，吸引大批市民和遊客到中環及尖沙嘴星光大道觀賞，萬人空巷。
7. 另外，香港還有三個主要的大型戶外跨年倒數活動 - 第一個是銅鑼灣的時代廣場，叫做蘋果倒數，概念來自美國紐約時代廣場的除夕倒數活動。第二個是尖沙嘴的廣東道，每年都邀請知名藝人表演，與各市民一起跨年倒數。第三個是中環的蘭桂坊，每一間酒吧，餐廳和舞場都座無虛席，連街上都站滿人。屆時警方在這些地點都會有封路安排，將車道全改成行人專用區。
8. 大型活動人多擠逼，容易釀成騷動，差不多每一年倒數活動都發生衝突或意外。當中最嚴重的是1993年蘭桂坊人踩人慘劇，一共造成21人死亡，63人受傷，是香港開埠以來最多人死亡的人踩人事故。吸收了那次慘痛經歷，自此每一次人多的地方都會實施人流管制，以免樂極生悲。
9. 在元旦前夕大部分公共交通工具都提供通宵服務，確保各位市民倒數及慶祝過後能夠安全回家。各位交通工具服務員，辛苦了！

CONT'D OVER

10. 現在就來揭曉問題的答案。
11. 你知道倒數過後怎樣祝賀別人嗎？
12. 倒數後每個人都會說「新年快樂」來祝賀別人。很多人都會通電話或互傳短訊恭賀親友，電話服務負荷非常大，可能導致電話不能接通，或短訊過了幾個小時才到，一點也不出奇。
13. 你覺得這一集怎麼樣？有沒有學到一些有趣的知識？在你的國家，是怎樣慶祝新年的呢？在CantoneseClass101.com留言，和我們一個分享吧。
14. 下次見！

## JYUTPING

1. (colloquial) daai6 gaa1 hou2, ngo5 hai6 Olivia.
2. fun1 jing4 sau1 tai2 「hoeng1 gong2 zit3 jat6 hai6 lit6」.
3. gam1 zaap6 ngo5 dei6 wui5 gaai3 siu6 san1 lik6 ge3 daai6 ceoi4 zik6, jik6 zik1 hai6 jyun4 daan3 cin4 zik6, jat1 go3 hai2 sai3 gaai3 kei4 taa1 gwok3 gaa1 dou1 jau5 hing3 zuk1 ge3 zit3 jat6.
4. ji4 gaa1 zau6 lei4 tai2 haa5 hoeng1 gong2 jan4 hai6 dim2 joeng2 hing3 zuk1 daai6 ceoi4 zik6 laa1.
5. nei5 zi1 m4 zi1 dou3 sou2 gwo3 hau6 jiu3 dim2 joeng2 zuk1 ho6 jan4 ne1? ngo5 wui5 hai2 ni1 dyun3 jing2 pin2 zeoi3 hau6 gung1 boi3 daap3 on3.

6. mui5 nin4 ge3 sap6 ji6 jyut6 saam1 sap6 jat1 hou6 ceoi4 zik6 je6 maan5, hoeng1 gong2 zau1 wai4 dou1 jau5 dou3 sou2 hing3 zuk1 wut6 dung6 jing4 zip3 san1 nin4 ge3 loi4 lam4. ceoi4 zo2 hou2 do1 soeng1 coeng4 wui5 geoi2 hang4 dou3 sou2 wut6 dung6 zi1 ngoi6, zing3 fu2 hong1 man4 cyu5 jik6 dou1 wui5 geoi2 baan6 dou3 sou2 gaa1 nin4 waa4, hou2 sik1 hap6 jat1 gaa1 daai6 siu2 caam1 jyu5 gaa3. ling6 ngoi6, jik6 dou1 hou2 do1 jan4 zou1 zo2 seng4 gaan1 caan1 teng1 lei4 hoi1 si1 jan4 party. hai2 gam3 do1 dou3 sou2 hing3 zuk1 wut6 dung6 jap6 min6 ne1, zeoi3 zuk1 muk6 ge3 jing1 goi1 zau6 hai6 wai4 do1 lei6 aa3 gong2 ge3 jin1 faa1 jam1 ngok6 wui6 jin2, kap1 jan5 daai6 pai1 si5 man4 tung4 mai4 jau4 haak3 heoi3 dou3 zung1 waan4 tung4 mai4 zim1 saa1 zeoi2 sing1 gwong1 daai6 dou6 gun1 soeng2, maan6 jan4 hung1 hong6 gaa3.
7. ling6 ngoi6 le1, hoeng1 gong2 zung6 jau5 saam1 go3 zyu2 jiu3 ge3 daai6 jing4 wu6 ngoi6 kwaa1 nin4 dou3 sou2 wut6 dung6 - dai6 jat1 go3 hai6 tung4 lo4 waan1 ge3 si4 doi6 gwong2 coeng4, giu3 zou6 ping4 gwo2 dou3 sou2, koi3 nim6 le1 zau6 lei4 zi6 mei5 gwok3 nau2 joek3 si4 doi6 gwong2 coeng4 ge3 ceoi4 zik6 dou3 sou2 wut6 dung6. dai6 ji6 go3 hai6 zim1 saa1 zeoi2 ge3 gwong2 dung1 dou6, mui5 nin4 dou1 jiu1 cing2 zi1 ming4 ngai6 jan4 lei4 biu2 jin2, tung4 mui5 go3 si5 man4 jat1 cai4 kwaa1 nin4 dou3 sou2. dai6 saam1 go3 ne1 zau6 hai6 zung1 waan4 ge3 laan4 gwai3 fong1, mui5 jat1 gaan1 zau2 baa1 aa6, caan1 teng1 aa6, tung4 mai4 club dou1 zo6 mou4 heoi1 zik6, lin4 gaai1 dou6 dou1 kei2 saai3 jan4 gaa3. dou3 si4 ging2 fong1 le1 dou1 wui5 hai2 ni1 di1 dei6 dim2 zou6 fung1 lou6 on1 paai4, zoeng1 ce1 dou6 goi2 saai3 zou6 hang4 jan4 zyun1 jung6 keoi1.
8. daai6 jing4 wut6 dung6 jan4 do1 zai1 bik1, jung4 ji6 joeng6 sing4 sou1 dung6, caa1 m4 do1 mui5 jat1 nin4 ge3 dou3 sou2 wut6 dung6 le1 dou1 wui5 faat3 sang1 cung1 dat6 waak6 ze2 ji3 ngoi6. kei4 zung1 zeoi3 jim4 zung6 ge3 zau6 hai6 jat1 gau2 gau2 saam1 nin4 laan4 gwai3 fong1 jan4 caai2 jan4 caam2 kek6, jat1 gung6 zou6 sing4 ji6 sap6 jat1 jan4 sei2 mong4, luk6 sap6 saam1 jan4 sau6 soeng1, hai6 hoeng1 gong2 hoi1 fau6 ji5 lei4 zeoi3 do1 jan4 sei2 mong4 ge3 jan4 caai2 jan4 si6 gu3. kap1 sau1 zo2 go2 ci3 ge3 caam2 tung3 ging1 lik6, zi6 ci2 le1 mui5 jat1 ci3 jan4 do1 ge3 dei6 fong1 dou1 wui5 sat6 si1 jan4 lau4 gun2 zai3, ji5 min5 lok6 gik6 sang1 bei1.

CONT'D OVER

9. hai2 jyun4 daan3 cin4 zik6 daai6 bou6 fan6 gung1 gung6 gaau1 tung1 gung1 geoi6 dou1 wui5 tai4 gung1 tung1 siu1 fuk6 mou6, kok3 bou2 gok3 wai2 si5 man4 dou3 sou2 tung4 mai4 hing3 zuk1 zi1 hau6 le1 ho2 ji3 on1 cyun4 fan1 dou3 uk1 kei2 gaa3. gok3 wai2 gaau1 tung1 gung1 geoi6 fuk6 mou6 jyun4, san1 fu2 saai3 laa6!
10. ji4 gaa1 zau6 lei4 kit3 hui2 man6 tai4 ge3 daap3 on3.
11. nei5 zi1 m4 zi1 dou3 sou2 zi1 hau6 jiu3 dim2 joeng2 zuk1 ho6 jan4 ne1?
12. dou3 sou2 zi1 hau6 go3 go3 dou1 wui5 gong2 「san1 nin4 faai3 lok6」 lei4 zuk1 ho6 jan4 ge3. hou2 do1 jan4 dou1 wui5 daa2 din6 waa2 waak6 ze2 wu6 cyun4 dyun2 seon3 lei4 gung1 ho6 can1 jau5, ling6 dou3 din6 waa2 fuk6 mou6 fu6 ho6 hou2 daai6, ho2 nang4 le1 wui5 dou6 zi3 din6 waa2 daa2 m4 tung1 laa1, waak6 ze2 dyun2 seon3 gwo3 zo2 gei2 go3 zung1 sin1 dou3, jat1 di1 dou1 m4 ceot1 kei4 gaa3.
13. nei5 gok3 dak1 ni1 jat1 zaap6 dim2 le1? jau5 mou2 hok6 dou2 di1 jau5 ceoi3 ge3 zi1 sik1? hai2 nei5 ge3 gwok3 gaa1, hai6 dim2 joeng2 hing3 zuk1 san1 nin4 ge3 ne1? hai2 CantoneseClass101.com lau4 jing4, tung4 ngo5 dei6 fan1 hoeng2 laa1.
14. haa6 ci3 gin3!

## ENGLISH

1. Hello everybody, I am Olivia.
2. Welcome to the Hong Kong Holiday Series.
3. In this lesson, we will talk about New Year's Eve, an event that is celebrated in many countries in the world.
4. Now let's see how Hong Kong people celebrate New Year's Eve!

CONT'D OVER

5. Do you know how to congratulate someone after the New Year's Eve countdown? We'll show you the answer at the end of this video.
6. Every December 31, countdown celebrations are held throughout Hong Kong. Other than countdown events in shopping centers, the government's Leisure and Cultural Services Department also organizes Countdown Carnival, which the whole family can participate in. Also, a lot of people rent restaurants for private parties. Among the many countdown celebrations, the most popular one is the musical fireworks performance on the shores of Victoria Harbour, which attracts a huge number of citizens and tourists who gather around Central and Tsim Sha Tsui's Avenue of Stars—it's like the whole town is there!
7. There are three major outdoor New Year countdown events: the first is at Times Square in Causeway Bay, and it's called the Apple Countdown. The concept came from the New Year countdown event held in New York's Times Square. The second is on Canton Road in Tsim Sha Tsui, where famous celebrities are invited to perform and count down together with the public. The third is at Lan Kwai Fong in Central, where every bar, restaurant and nightclub is packed, and the streets are filled with people. The roads around those areas are blocked off and become pedestrian zones.
8. Major events like these often lead to outbreaks of disorderly behavior; fights and accidents during the countdown events are reported almost every year. The most serious one was the Lan Kwai Fong tragedy in 1993, when a total of 21 people died and 63 people were injured. It is recorded as the worst stampede in Hong Kong's history. Ever since that painful experience, the Hong Kong Police Force have implemented crowd control in all crowded areas, in order to avoid joyous events turning into tragedies again.
9. On New Year's Eve, most public transportation offers overnight services, so that everyone can return home safely after the celebrations. So thank you to all transportation workers!
10. And now I'll give you the answer to the earlier quiz.

CONT'D OVER

11. Do you know how to congratulate someone after the New Year's Eve countdown?
12. After the countdown, everyone wishes a Happy New Year to other people. Most people call or send SMS messages to their friends and relatives, so it's not surprising that calls don't go through, or SMS messages don't arrive until hours later, because there are such heavy demands on the service.
13. How was this lesson? Did you learn a lot of interesting things? In your country, how do people celebrate the New Year? Share with us by leaving a comment at [CantoneseClass101.com](http://CantoneseClass101.com).
14. And I'll see you next time.

## VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
出奇	ceot1 kei4	surprising, unusual	adjective
負荷	fu6 ho6	load, burden	noun
除夕	ceoi4 zik6	New Year's Eve	noun
前夕	cin4 zik6	eve, the day before	noun
慶祝	hing3 zuk1	to celebrate	noun, verb
倒數	dou3 sou2	countdown	noun, verb
嘉年華	gaa1 nin4 waa4	carnival	noun
匯演	wui6 jin2	joint performance	noun
萬人空巷	maan6 jan4 hung1 hong6	(lit.) multitudes come out from everywhere, emptying every alleyway	adjective
邀請	jiu1 cing4	invitation, to invite	noun, verb

概念	koi3 nim6	concept, idea	noun
座無虛席	zo6 mou4 heoi1 zik6	packed, full house; (lit.) Every seat is occupied.	noun
行人專用區	hang4 jan4 zyun1 jung6 keoi1	pedestrian zone	noun
衝突	cung1 dat6	conflict	noun
意外	ji3 ngoi6	unexpected, accident	noun
慘劇	caam2 kek6	tragedy	noun
樂極生悲	lok6 gik6 sang1 bei1	extreme joy turns to sorrow	expression
公共交通工具	gung1 gung6 gaau1 tung1 gung1 geoi6	public transportation	noun
通宵	tung1 siu1	overnight	noun
短訊	dyun2 seon3	text message	noun

## SAMPLE SENTENCES

<p>一齊食飯慶祝吓啦。</p> <p><i>jat1 cai4 sik6 faan6 hing3 zuk1 haa5 laa1.</i></p> <p>Let's go out for a meal to celebrate.</p>	<p>公司邀請專人為職員進行專業培訓。</p> <p><i>gung1 si1 jiu1 cing2 zyun1 jan4 wai6 zik1 jyun4 zeon3 hang4 zyun1 jip6 pui4 fan3.</i></p> <p>The company invited a special invited expert to give the staff industry training.</p>
<p>我嘅興趣係上網。</p> <p><i>ngo5 ge3 hing3 ceoi3 hai6 soeng5 mong5.</i></p> <p>I have a habit of surfing online.</p>	<p>佢發咗短訊俾我。</p> <p><i>keoi5 faat3 zo2 dyun2 seon3 bei2 ngo5.</i></p> <p>She sent text message to me.</p>